

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**Fra diavolo ou l'hotellerie de Terracine**

**Auber, Daniel-François-Esprit**

**Paris, [1830]**

8. Trio. Allegro moderato

[urn:nbn:de:bsz:31-234051](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-234051)

(Desuite sans interruption.)

TRIO.

Allegro moderato. ♩ = 112.

Flûtes.

Hautbois.

Clarinettes.

Cors en UT.

Bassons.

Violons.

Alto.

ZERLINE.

PAMELA.

MYLORD.

Violoncelle.

Centre-basse.

Pamela  
 Mylord.  
 Eh quoi de ja dor mir  
 Quoi de  
 femme al long dor mir  
 Oui de ja le sommeil me re cla me

ja le sommeil vous re cla me jadis je crois m'en souvenir vous etiez moins prompt a dormir  
 pour nepeux ah quel plaisir ah quel plaisir de

C.B. Unis.

The musical score consists of ten staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics in French and German. The remaining staves are for the piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The score includes dynamic markings such as 'P' (piano) and 'ff' (fortissimo). There are also some handwritten annotations in the score, such as 'Mildred ganna' and 'Siedt'.

*P*

*P*

*P*

*ff*

Le bon My lord aime à dor - mir Mi - lord aime à dor -  
*Mildred ganna* *Siedt* *Mildred ganna*

Eh quoi My lord de - ja dor - mir eh quoi de - ja dor -  
*en haillant* *Sie können* *schlafen* *einigen* *Zeit* *quia* *ausruhen* *einige* *Zeit*

bien dormir ah quel plai - sir de bien dor - mir — allons ma femme al - lons dor - mir al - lons al - lons dor -  
*Schlafentum* *mit* *so* *viel* *schlafen* *können* *es* *geht* *ja* *bleib* *für* *einige* *Zeit* *aus* *so* *viel* *schlafen*

Handwritten musical score for voice and piano. The score includes vocal lines with lyrics in French and German, and piano accompaniment with various musical notations like dynamics (p) and articulation marks.

*mir*  
*flücht.*  
*mir*  
*œil,*  
*mir*  
*œil,*  
*mir*  
*œil,*

Quoi de ja le sommeil vous re clame a près un an de ma ri a - ge comment  
 Quoi de ja le sommeil ne récla - me a près un an de ma ri a - ge comment

*à - près un an de ma ri a - ge on que.*  
*Quoi de ja le sommeil vous re clame a près un an de ma ri a - ge comment*  
*Quoi de ja le sommeil ne récla - me a près un an de ma ri a - ge comment*

rel - le donc son ma ri a - vec le mien dans mon mé - na - ge il n'en se - ra ja - mais ain - si il  
*je n'en ai pas fait, mais, voilà comme dit le proverbe, voilà, j'en ai fait, voilà*

de - ja chan - ger ain - si voy - ez donc le jo - li mé - na - ge voy - ez donc l'ai - ma - ble ma - ri voy - ez  
*de - ja chan - ger ain - si voy - ez donc le jo - li mé - na - ge voy - ez donc l'ai - ma - ble ma - ri voy - ez*

de - ja chan - ger ain - si voy - ez donc le jo - li mé - na - ge je re - con - nais plus my - la - dy je re - con  
*de - ja chan - ger ain - si voy - ez donc le jo - li mé - na - ge je re - con - nais plus my - la - dy je re - con*

The musical score consists of several staves. The upper staves feature instrumental accompaniment with dynamic markings such as *P* (piano) and *F* (forte). The lower staves contain vocal lines with lyrics in French. The lyrics are: "ne se - ra - ja - mais - ain - si il n'en se - ra - jamais ain -". Below this, there are two lines of handwritten annotations in a cursive script. The bottom-most staff is a bass line with dynamic markings *P* and *F*.

ne se - ra - ja - mais - ain - si il n'en se - ra - jamais ain -

done l'aima - ble ma - ri voyez donc l'ai - ma - ble ma - ri voyez l'ai - ma - ble ma -

- nais plus my - la dy je re - con - nais plus my - la dy je recoonnais plus myla dy je re - con - nais plus my - la

*l'aimable mari voyez donc l'aimable mari voyez l'aimable mari*

*mais plus my-la dy je reconnais plus my-la dy je reconnais plus my-la dy je reconnais plus my-la*

*mais plus my-la dy je reconnais plus my-la dy je reconnais plus my-la dy je reconnais plus my-la*

*mais plus my-la dy je reconnais plus my-la dy je reconnais plus my-la dy je reconnais plus my-la*

Musical score for a multi-staff piece, likely a vocal and piano setting. The score consists of 12 staves. The top five staves are for piano accompaniment, and the bottom five staves are for vocal lines. The music is written in a common time signature. Dynamic markings include *F* (forte) and *Cres.* (crescendo). The lyrics are in French and appear to be a religious or dramatic text.

Lyrics (French):  
 si il n'en se - ra - jamais ain - si il n'en se - ra il n'en se - ra - jamais ain -  
 si il n'en se - ra - jamais ain - si il n'en se - ra il n'en se - ra - jamais ain -  
 vi - voyez l'ai - ma - ble ma - ri voyez l'ai - ma - ble l'ai - ma - ble ma -  
 - dy je recon nais plus my - la - dy je re - con - nais plus my - la - dy je recon nais plus my - la -  
 dy je recon nais plus my - la - dy je re - con - nais plus my - la - dy je recon nais plus my - la -



Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a *pizz.* (pizzicato) instruction. The vocal line includes the lyrics: "Non non vraiment je reste à la fête sa-".

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The piano part includes a *arco* instruction. The vocal line includes the lyrics: "dy il est mi nuit c'est bien honnête il faut par tie de grand matin".

Fl  
 Cl  
 F  
 B<sup>n</sup>

*pp*  
*p*

My lord voudrait il quelque  
*folle d'aller sans son chapeau*

sur les maris voyez vous bien tous les maris  
*(L'interrompt)*

Allons ma femme allons dor mi

*p*

Fl  
 Cl  
 F  
 B<sup>n</sup>

cho  
*écoutez moi!*

c'est la je crois

de moi que ma dame dis  
*écoutez bien si vous ne l'avez pas*

Ou donc est le contact a moi  
*de moi pour parler au premier mari*

Je n'en redde  
*je n'en redde pas pour vous en parler*

CB

The musical score consists of the following parts:

- Piano Accompaniment:** Multiple staves with dynamic markings such as *F* (forte) and *P* (piano). It includes complex textures like arpeggiated chords and tremolos.
- Vocal Lines:**
  - Mylord:** Lyrics include "Mais... qu'avez vous donc fait ma chère du médail lon que d'ordi..." and "au ifrand fief de fief fief fief du d' que d'ordon d'ici / f'f'f'".
  - Zerline:** Lyrics include "po se Mylord, (S'arrêtant, et regardant au col de sa femme.)".
- Performance Directions:** *Stacc.* (staccato) is marked above several vocal notes. *Cresc.* (crescendo) is marked above piano accompaniment.

The musical score consists of several staves. At the top, there are piano accompaniment staves with complex rhythmic patterns. Below these are the vocal staves for Pamela and Mylord. Pamela's part includes the lyrics: "nai re j'ai l'habi tude ici de voir" and "(Un peu troublée.) Ce porrait... d'at' l'air trait,". Mylord's part includes the lyrics: "nai re j'ai l'habi tude ici de voir" and "atta che par un ruban noir?". The score is marked with dynamic indications such as *Fz*, *Fz P*, and *P*. There are also performance markings like *allegro* and *rit.* throughout the piece.

H.  
 C.  
 F.  
 F#

*il est ail leurs al lous my lord al lous dor mir de*  
*yes ce médail lon Pourquoi donc*  
*ja le sommeil vous re cla me pour un e poux ah quel plai sir ah quel plai sir de bien dor*

*pourquoi donc*  
*pour un e poux*  
*ah quel plai sir*  
*de bien dor*

A près un an de ma ri a - ge ou que - rel le donc son ma ri a - vec le mien dans mon mi  
*Scène 2<sup>e</sup>* *Seigneur, si j'en suis content, car si j'en suis mécontent, j'en suis content.* *Seigneur, si j'en suis content, car si j'en suis mécontent, j'en suis content.* *Seigneur, si j'en suis content, car si j'en suis mécontent, j'en suis content.* *Seigneur, si j'en suis content, car si j'en suis mécontent, j'en suis content.*

mir. A près un an de ma ri a - ge comment de - ja chan ger ain si voy ez donc le jo - li mé  
*Seigneur, si j'en suis content, car si j'en suis mécontent, j'en suis content.* *Seigneur, si j'en suis content, car si j'en suis mécontent, j'en suis content.* *Seigneur, si j'en suis content, car si j'en suis mécontent, j'en suis content.* *Seigneur, si j'en suis content, car si j'en suis mécontent, j'en suis content.*

A près un an de ma ri a - ge comment de - ja chan ger ain si voy ez donc le jo - li mé  
*Seigneur, si j'en suis content, car si j'en suis mécontent, j'en suis content.* *Seigneur, si j'en suis content, car si j'en suis mécontent, j'en suis content.* *Seigneur, si j'en suis content, car si j'en suis mécontent, j'en suis content.* *Seigneur, si j'en suis content, car si j'en suis mécontent, j'en suis content.*

na ge il n'en se ra ja mais ain si il n'en se ra ja mais jamais ain  
*Precedent un violon* *avec le violon*  
na ge voy ez donc l'ai ma ble ma ri voy ez donc l'ai ma ble ma ri  
*avec le violon* *avec le violon*  
na ge je re con nais plus my la dy je recon nais plus my la dy je re con nais plus my la  
*avec le violon* *avec le violon* *avec le violon*  
Fin. // // //

*si il n'ense- ra*  
*si jamais ain- si*  
*il n'en se- ra*  
*jamais ain-*

*ri voyez l'ai- ma*  
*ble ma ri voyez l'ai- ma*  
*ble ma*

*dy je reconnais plus myla dy je re- con- nais plus my- la*  
*dy je reconnais plus myla dy je re- con- nais plus my- la*



The musical score consists of ten staves. The top seven staves are for instruments, with dynamic markings 'Cres.' and 'F'. The eighth staff is for the vocal line, with lyrics in French and German. The ninth staff is for a second vocal line, and the tenth staff is for the bass line. The lyrics are:

si il n'en se ra il n'en se ra jamais ain si.  
 ri voy ez fai ma ble fai ma ble l'aima ble ma ri.  
 dy je re con nais plus ny la dy je re con nais plus ny la dy.



Musical score system 1, measures 1-5. It consists of ten staves. The first three staves are treble clef, and the last four are bass clef. The first staff has a melodic line with a slur over the first two measures. The second and third staves have chordal accompaniment. The fourth staff has a simple bass line. The fifth staff has a melodic line with a slur. The sixth and seventh staves have a rhythmic accompaniment. The eighth staff has a melodic line with a slur. The ninth and tenth staves have a bass line. Dynamics include 'p' in the fifth and eighth staves, and 'pp' at the end of the system.



Musical score system 2, measures 6-10. It consists of ten staves. The first three staves are treble clef, and the last four are bass clef. The first staff has a melodic line with a slur. The second and third staves have a rhythmic accompaniment. The fourth staff has a melodic line with a slur. The fifth and sixth staves have a rhythmic accompaniment. The seventh staff has a melodic line with a slur. The eighth and ninth staves have a bass line. Dynamics include 'pp' in the first, second, and fourth staves.